



ช่องทางการบริการให้คำปรึกษาปัญหาความรุนแรงจากสามีหรือพาร์ทเนอร์

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

การให้คำปรึกษาในภาษาต่างประเทศ 外国語で相談できる窓口				
อังกฤษ, จีน, เกาหลีใต้/เกาหลีเหนือ, สเปน, โปรตุเกส, ตากาล็อก, ไทย 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語	ศูนย์ให้คำปรึกษาและช่วยเหลือปัญหาความรุนแรงจากคู่สมรสจังหวัดคานากาวา หน่วยงานให้คำปรึกษาหลายภาษา 県配偶者暴力相談支援センター／多言語による相談窓口	จันทร์ - เสาร์ 月曜～土曜	10:00-17:00 (การปรึกษาตัวต่อตัวต้องนัดล่วงหน้า。 面接相談は要予約)	☎ 090-8002-2949
รับเรื่องเป็นภาษาญี่ปุ่นแล้วจะจัดหาล่ามให้หากจำเป็น 始めは日本語で対応。 必要に応じて通訳を手配。	ศูนย์ให้คำปรึกษาและช่วยเหลือเมืองโยโกฮาม่า 横浜市DV相談支援センター	จันทร์ - ศุกร์ (ปิดวันหยุดราชการ) 月曜～金曜 (祝日は休み)	9:30-12:00 13:00-16:30	☎ 045-671-4275
		จันทร์ - ศุกร์ (ปิดพฤหัสบดี 4) 月曜～金曜 (第4木曜は休み)	9:30-20:00	☎ 045-865-2040
		เสาร์ อาทิตย์ วันหยุดราชการ (ปิดพฤหัสบดี 4) 土曜・日曜・祝日 (第4木曜は休み)	9:30-16:00	☎ 045-865-2040

日本語による相談窓口		
県配偶者暴力相談支援センター 女性のためのDV相談窓口 かなテラス (かながわ男女共同参画センター) 窓口 ※面接相談は要予約	☎ 0466-26-5550	月曜～金曜 (祝日は休み) 9:00-21:00 土曜・日曜 (祝日は休み) 9:00-17:00
県配偶者暴力相談支援センター 女性への暴力相談 「週末ホットライン」	☎ 045-451-0740	土曜・日曜 (祝日を除く) 17:00-21:00 祝日 9:00-21:00
川崎市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 044-200-0845	月曜～金曜 (祝日は休み) 9:30-16:30
相模原市配偶者暴力相談支援センター DV相談専用電話	☎ 042-772-5990	毎日 (第4月曜は休み) 電話相談のみ 10:00-16:30 火曜、木曜は20:00まで
NPO法人 かながわ女のスペースみずら	☎ 045-451-0740	月曜～土曜 (祝日は休み) 14:00-17:00 / 18:00-20:00 土曜は17:00まで

- สิ่งอำนวยความสะดวกทั้งหลายปิดให้บริการในช่วงสิ้นปีและวันหยุดปีใหม่
すべての窓口は、年末年始は休みです。
- คุณสามารถขอรับคำปรึกษาจากที่ว่าการเขตหรือสถานีตำรวจที่ใกล้เคียง
お住まいの地区の役所や警察署に相談することもできます。



สำหรับคุณที่กำลังประสบปัญหาการใช้ความรุนแรงจากสามีหรือพาร์ทเนอร์

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ

การทำร้ายจากสามีเป็นสิ่งที่ผิดกฎหมาย

夫からの暴力も、“犯罪”です

คุณที่ปัจจุบันกำลังประสบปัญหาจากการที่สามีใช้ความรุนแรง คุณพยายามที่จะแก้ไข ปัญหา ด้วย ตนเองเพราะคิดว่า เป็น “ปัญหาภายในครอบครัว” อยู่หรือไม่? ไม่ว่า จะเป็น การทำร้ายร่างกาย หรือ การ ทำร้ายจิตใจ ฝ่ายที่ทำเป็นฝ่ายผิด การทำร้ายภรรยาจัด เป็น การ กระทำที่ผิดกฎหมายและเป็นการละเมิดสิทธิมนุษยชน ขั้นสูง

現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか? 身体的暴力であれ、心理(精神)的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

ประเทศญี่ปุ่นมีกฎหมายคุ้มครองคุณ

日本には、あなたを保護する法律があります

ในประเทศญี่ปุ่นมีกฎหมายคุ้มครองผู้เสียหายจากการถูกทำร้ายจากคู่สมรส กฎหมาย นี้มีผลครอบคลุมถึงทุกคนที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นไม่ว่าจะมีสัญชาติใด หรือเข้าประเทศมาด้วยสถานะใด และยังมีผลครอบคลุมทั้งคู่สมรสปัจจุบันและอดีตคู่สมรส

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

คุณไม่ใช่ผู้กระทำผิด

あなたは悪くない

การใช้ความรุนแรงของสามีไม่ใช่สิ่งบังเอิญที่เกิดขึ้นกับสตรีที่โชคไม่ดี ความรุนแรงเกิดขึ้นเนื่องจากระบบของสังคมที่ครอบงำโดยผู้ชาย ซึ่งเกิดจากความแตกต่างในสถานะภาพทางเศรษฐกิจหรือสังคมระหว่างผู้ชายและผู้หญิง จิตสำนึกที่มีอคติซึ่งไม่ได้พิจารณาว่าผู้หญิงนั้นเป็นหุ้นส่วนที่มีความเท่าเทียมกับผู้ชาย และทัศนคติที่มีอยู่ในส่วนลึกของสังคมซึ่งภรรยาต้องยอมทนต่อความรุนแรงที่เกิดขึ้นจากสามี โปรดอย่าคิดว่าตัวคุณเองเป็นฝ่ายผิดแบกรับปัญหาอยู่แต่เพียงฝ่ายเดียว ฝ่ายที่ใช้ความรุนแรงเป็นฝ่ายผิด คุณซึ่งเป็นฝ่ายถูกกระทำไม่มีความผิด

「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考えなどが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

โปรดอย่าทุกข์อยู่ตัวคนเดียว กรุณาเข้ามาปรึกษากับเรา

一人で悩まないで、まず相談を

ที่จังหวัดคานากาวาเราได้เตรียมช่องทางการให้คำปรึกษาแก่คุณ เราทราบว่า การนำปัญหาภายในครอบครัวมาขอรับคำปรึกษาเป็นเรื่องที่ต้องใช้ความกล้าหาญ แต่เพื่อตัวของคุณเองและเพื่อลูกของคุณ กรุณาเข้ามาปรึกษากับเรา (ดูตารางด้านล่าง)

神奈川県内には、あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。(裏面の表をご覧ください)

การใช้ความรุนแรงของสามีหรือพาร์ทเนอร์คืออะไร ?

「夫やパートナーからの暴力」とは?

การใช้ความรุนแรงจากสามีหรือพาร์ทเนอร์มีหลายลักษณะ โดยในความเป็นจริงรูปแบบที่เกิดขึ้นจริงอาจผสมผสานหลายลักษณะ ในที่นี้จะยกตัวอย่าง 4 ประเภทหลักๆ ดังต่อไปนี้

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

การทำร้ายด้านร่างกาย :

身体的暴力

การชกต่อย / การถีบ / การเหวี่ยง / การบีบคอ / การขว้างปาสิ่งของใส่ / การดึงผม / การแทงด้วยของมีคม / การผลักตกบันได / การดึงคอเสื้อ / การใช้ไฟปุกหรือจี้

殴る / 蹴る / 投げ飛ばす / 首を絞める / 物を投げつける / 髪をひっぱる / ナイフを突き付ける / 階段から落とす / 胸ぐらをつかむ / タバコの火を押しつける

การทำร้ายด้านจิตใจ :

心理(精神)的暴力

ตำหนิด้วยคำหยาบคาย / พูดจาข่มขู่ / นอกใจ หรือกล่าวหาว่านอกใจ / กักขัง / ไล่ออกจากบ้าน / ทิ้งหรือทำลายของสำคัญ / ทำให้อายต่อหน้าผู้อื่น

暴言をはく / 脅かす / 浮気・不貞を疑う / 拘禁・監視する / 家から締め出す / 大事なものを壊す・捨てる / 他人の前で侮辱する

การทำร้ายทางเพศ :

性的暴力

บังคับให้มีเพศสัมพันธ์ / ไม่ให้ความร่วมมือในการคุมกำเนิด / บังคับให้ดูภาพอนาจาร ใช้ผู้หญิงเสมือนเป็นเครื่องมือระบายความใคร่

望まないのに性行為を強要する / 避妊に協力しない / ポルノを見せたり、女性を道具のようにあつかう

การทำร้ายด้านสภาพเศรษฐกิจ :

經濟的暴力

ไม่หาเลี้ยงครอบครัว / กีดกันไม่ให้ผู้หญิงออกไปทำงานนอกบ้าน

生活費を負担しない / 女性が外で働き収入を得ることを妨害する